

ФОРМИРОВАНИЕ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫХ ЦЕННОСТЕЙ У УЧАЩИХСЯ 6–11-Х КЛАССОВ С ПОМОЩЬЮ ТЕХНОЛОГИИ ДРАМАТИЗАЦИИ (на примере «Рождественской песни» Ч. Диккенса)



Аннотация

Статья посвящена формированию у учащихся основной и старшей школы культурных ценностей на основе инсценировки по мотивам произведения Чарльза Диккенса «Рождественская песнь». Рассматривается роль театрализованной постановки в развитии у учащихся способности к иноязычному общению, социокультурных знаний и духовно-нравственных ценностей. Описываются этапы работы с текстом: от фонетической и лексической подготовки до анализа содержания, обсуждения нравственных смыслов и постановки на сцене. Подчеркивается междисциплинарный потенциал инсценировки как средства развития речевых умений, основы для формирования критического мышления и рефлексии, а также творческих способностей учащихся. Приводятся практические рекомендации, включая использование адаптированных текстов, аудиовизуальных материалов и групповых форм деятельности.



Abstract

FORMATION OF SPIRITUAL AND MORAL VALUES IN STUDENTS' OF GRADES 6–11 USING DRAMATIZATION TECHNOLOGY (BASED ON 'A CHRISTMAS CAROL' BY CHARLES DICKENS)

The article is devoted to the formation of cultural values in secondary and high school students based on the dramatization of Charles Dickens's novel 'A Christmas Carol'. The author examines the role of theatrical performances in developing students' ability to communicate in a foreign language, their sociocultural knowledge, and their spiritual and moral values. The stages of working with the text, from phonetic and lexical preparation to analyzing the content, discussing moral meanings, and staging the performance are described. The interdisciplinary potential of dramatization as a means of developing students' speech skills, critical thinking and reflection, as well as their creative abilities are highlighted. The author provides practical recommendations, including the use of adapted texts, audiovisual materials, and group activities.



Ключевые
слова

**инсценировка, Рождество Христово, Чарльз Диккенс,
иноязычное общение, духовно-нравственное
воспитание, методика преподавания иностранных
языков, театрализация**



Keywords

**drama performance, Christmas, Charles Dickens,
intercultural communication, spiritual and moral values,
methods of teaching, foreign languages**

В настоящее время большое внимание уделяется вопросу воспитания у учащихся духовно-нравственных ценностей, составляющих основу мировоззрения личности. В данной статье особое внимание мы хотим уделить приему драматизации, который позволяет одновременно вовлекать учащихся как в работу над художественным произведением на изучаемом иностранном языке, так и содействовать культурному обогащению и развитию личности обучающихся.

Напомним, что в ряде работ Е. И. Пассова и И. Л. Бим на первый план выдвигается задача формирования у учащихся не только иноязычных речевых умений, но и способности к иноязычному общению, в том числе с представителями иной культуры. Подлинное общение на иностранном языке невозможно без проникновения в культуру его носителей. И. Л. Бим подчеркивала важность приобщения учащихся к культуре страны/стран изучаемого языка с опорой на родную, важность умения представлять родную культуру в процессе иноязычного общения [2]. По мнению Г. В. Елизаровой и В. В. Сафоновой, приобщение учащихся к культуре стран изучаемого языка является центральным элементом социокультурного образования и предполагает глубокое знакомство с их традициями [3; 5].

Одной из важнейших традиций в странах Запада является традиция отмечать Рождество Христово. Этот праздник объединяет религиозные, семейные, социальные и экономические аспекты жизни общества. Лингвокультурологический материал, связанный с празднованием Рождества, обладает большим воспитательным потенциалом для формирования у учащихся общечеловеческих духовно-нравственных ценностей. Это соответствует идеям П. В. Сысоева об использовании аутентичных текстов и культурных явлений для формирования ценностных ориентаций личности [6]. Отметим, что в соответствии с лингвометодическими критериями отбора культуроведческие тексты должны отвечать целям и задачам обучения на определенной ступени средней или старшей школы [8].

В данной статье мы предлагаем рассмотреть метод драматизации на основе произведения Ч. Диккенса «Рождественская песнь» как средство формирования культурных и духовно-нравственных ценностей (доброта, милосердие, совесть, щедрость и т.д.).

Подготовка инсценировок является давней традицией работы со студентами первого курса в Омском государственном университете — ей уже больше двадцати лет. За эти годы были апробированы разные форматы организации подобных мероприятий. В течение нескольких лет в нашем университете проходили конкурсы драматизации художественных произведений, посвященных рождественской тематике. Были подготовлены инсценировки по мотивам известных произведений («Дары волхвов» О. Генри, «Девочка со спичками» Х. К. Андерсена), были также постановки, предложенные на страницах журнала «ИЯШ» (например, [4]).

До начала работы по драматизации обучающиеся читают «Рождественскую песнь» Ч. Диккенса и обсуждают ее на занятиях. Преподавателю необходимо учитывать уровень владения учащимися иностранным языком: к примеру, со студентами продвинутого уровня мы используем учебное пособие на английском языке [7], среднего уровня — адаптированную версию *Clare West* [9]; в основной школе можно использовать адаптированную и сокращенную версию [1].

Во время чтения рекомендуется познакомить учащихся с фильмом «Рождественская сказка Мuppetов» (*The Muppet Christmas Carol*, 1992). Несмотря на то что визуализация адаптирована к эстетике Мuppetов (семейство персонажей, созданных американским кукольником Джимом Хенсоном), фильм строго следует оригинальному сюжету Ч. Диккенса.

Можно работать над подготовкой инсценировки и без предварительного чтения книги. В таком случае на первом (дотекстовом) этапе необходимо выполнить ряд подготовительных упражнений: во-первых, фонетических — для устранения проблем при произношении труднопроизносимых слов, сложных звукосоочетаний; во-вторых, лексических — для усвоения новых слов; в-третьих, крайне важно познакомить обучающихся с лингвострановедческим материалом.

На втором (текстовом) этапе выполняется задание на чтение: обучающиеся читают сценарий.

На третьем (послетекстовом) этапе выполняются задания на понимание языкового материала, содержания текста, а также на его осмысление (какими прилагательными можно описать Скруджа, крошку Тима, духов Рождества; обсудить мораль произведения и т.д.). На этом же этапе необходимо проговорить с обучающимися идею инсценировки; определить, кто, кому, что и зачем говорит, в каких обстоятельствах и т.д.

Текст для драматизации «Рождественской песни» Ч. Диккенса состоит из шести эпизодов. Анализ каждого из них раскрывает высокий потенциал произведения для духовно-нравственного развития учащихся средней и старшей школы, а также студентов — оно способствует формированию эмпатии, ответственности и размышлению над классическими этическими дилеммами.

Рассмотрим содержание и возможный потенциал каждого эпизода для нравственно-духовного развития обучающихся (см. таблицу 1).

Табл. 1

Потенциал эпизодов «Рождественской песни» Ч. Диккенса для духовно-нравственного развития обучающихся

Название эпизода	Потенциал для духовно-нравственного развития
Эпизод 1: конфликт с Фредом и Крэтчитом Скупость Скруджа противопоставлена щедрости Фреда, подчеркивается абсурдность богатства без радости. Скрудж унижает бедных, игнорирует семейные узы.	Эпизод направлен на восприятие эгоизма как барьера к счастью. Учащиеся обсуждают понятие жадности; учатся ценить нематериальную щедрость, заботу и внимание; рассуждают, что важнее — деньги или доброта.
Эпизод 2: призрак Марли Образ Марли символизирует последствия бессердечности — цепь эгоистичных поступков. Он рассуждает о слепоте людей к чужим страданиям.	Эпизод позволяет обсудить с учащимися тему духовного падения; формировать понимание ответственности за сделанный выбор; побуждает стремиться к самоконтролю. Подходит для заданий на рефлексию своих поступков, оценку последствий.
Эпизод 3: призрак прошлого Воспоминания Скруджа о детстве и любви к Белль демонстрируют, как жадность разрушает душу; они вызывают у героя слезы раскаяния.	Эпизод позволяет обратиться к вопросам ностальгии и сожалений о прошлом, учит ценить человеческие связи больше, чем материальные блага. Учащиеся рассуждают о том, как важно научиться себя прощать.
Эпизод 4: призрак настоящего Эпизод повествует о празднике и бедности Крэтчитов (<i>Tiny Tim</i>), в нем подчеркивается уязвимость слабых; Скрудж испытывает эмпатию.	Учащиеся рассуждают о таких ценностях, как сострадание (<i>compassion</i>), сопереживание (<i>empathy</i>), забота и помощь ближним. В ходе проигрывания эпизода по ролям учащиеся рефлексируют о том, что значит изменить условия для других, формируя активную доброту.
Эпизод 5: призрак будущего Сложный для восприятия эпизод: картина смерти в одиночестве, равнодушия, демонстрирующая цену эгоизма и при этом надежду на перемены, может шокировать учащихся.	Содержание эпизода дает надежду на возможные изменения и искупление. С учащимися старшего возраста возможно проведение дискуссии на тему подведения итогов жизни в будущем, побуждающей к этическому выбору в настоящем.
Эпизод 6: преображение Финальный эпизод посвящен преображению Скруджа: он становится щедрым, помогает бедным. Кульминация истории — духовное возрождение — происходит во время праздника.	Эпизод посвящен триумфу добра, вдохновляя на перемены к лучшему. Учащиеся создают «план добрых дел», направленных на проявление сочувствия и бескорыстной помощи.

«Рождественская песнь» обладает значительным потенциалом для духовно-нравственного развития учащихся: от осуждения зла — к личностному росту. Содержание

произведения позволяет интегрировать его в уроки с элементами психолингвистики и использованием цифровых инструментов (видео, коллажи).

На этапе подготовки к чтению текста для инсценировки на иностранном языке значительное внимание необходимо уделить произносительным навыкам: четкости артикуляции, использованию интонации, управлению голосом. Важно обсудить приемы создания атмосферы: изменение темпа речи, тона голоса, интонации; использование эмфатических пауз и логического ударения; эмоциональную составляющую.

Далее учащиеся работают в группах, читают пьесу по ролям. Учитель напоминает, что делать это необходимо с чувством, стараясь передать все эмоции. Варианты домашнего задания: читать пьесу по ролям, изобразить любого персонажа или проиллюстрировать сцену из пьесы.

На следующем занятии учащиеся, разделившись на группы, продолжают чтение по ролям, а затем готовятся к постановке: обсуждают мотивы героев, работают над созданием образов, обсуждают нюансы взаимодействия с партнерами. Далее следуют репетиции, определяется необходимый реквизит и музыкальное сопровождение. Тем, кто не принимает участия в постановке, предлагается оформить коллаж, используя иллюстрации, подготовленные учащимися дома, или создать программку (в печатном или электронном виде). Репетиции проводятся во внеаудиторное время, выступление — на занятии либо на празднике, приуроченном к Рождеству / Новому году.

Другой вариант, который можно предложить учащимся при работе со сценарием, — снять «фильм». В таком случае необходимо назначить режиссера, оператора, монтажера и звукорежиссера.

Параллельно с работой над произношением при чтении сценария вслух учитель следит за обогащением лексической стороны речи учащихся, обращая их внимание на новую лексику, а также на ключевые слова и фразы, способствующие пониманию культурем. Приведем примеры таких заданий и сценарий инсценировки.

TASKS AND THE SCRIPT

EXERCISE 1: A Christmas Carol in sounds

Listen and repeat. Please, mind the pronunciation, stress, long and short vowels!

<i>Ebenezer</i> [ˈebrˈniːzə] — Эбенизер	<i>blind</i> [blaɪnd] — слепой	<i>relief</i> [rɪˈliːf] — облегчение	<i>dreadful</i> [ˈdredfl] — ужасный
<i>Scrooge</i> [ˈskruːdʒ] — Скрудж	<i>expect</i> [ɪkˈspekt] — ожидать	<i>funeral</i> [ˈfjuːn(ə)rəl] — похороны	<i>besides</i> [brɪˈsardz] — кроме того
<i>miser</i> [ˈmaɪzə] — скряга	<i>ghost</i> [gəʊst] — призрак	<i>death</i> [deθ] — смерть	<i>release</i> [rɪˈliːs] — освобождение
<i>humbug</i> [ˈhʌmbʌg] — чепуха, вздор	<i>curtains</i> [ˈkɜːtnz] — шторы	<i>event</i> [ɪˈvent] — событие	<i>Cratchit</i> [ˈkrætʃɪt] — Крэтчит
<i>sillier</i> [ˈsɪlɪə] — глупее (сравн. степень)	<i>idol</i> [ˈaɪdl] — кумир, идол	<i>present</i> (гл.) [prɪˈzent] — представлять, дарить	<i>appear</i> [əˈpiə] — появляться
<i>nephew</i> [ˈnefjuː] — племянник	<i>atmosphere</i> [ˈætməsfɪə] — атмосфера	<i>present</i> (сущ.) [ˈpreznt] — подарок	<i>whom</i> [huːm] — кого (косв. падеж)
<i>humor</i> [ˈhjuːmə] — юмор	<i>conditions</i> [kənˈdɪʃnz] — условия	<i>decide</i> [dɪˈsaɪd] — решать	<i>poor</i> [puə] — бедный
<i>chains</i> [tʃeɪnz] — цепи	<i>future</i> [ˈfjuːtʃə] — будущее	<i>wonderful</i> [ˈwʌndəfl] — замечательный	<i>Tiny Tim</i> [ˈtaɪnɪ tɪm] — крошка Тим

Рекомендации для учителя:

1. Порядок работы: произнесите слово четко и внятно. Дайте ученикам время на изучение транскрипции, а затем попросите повторить. Можно повторить 2–3 раза.

2. Практика: после отработки всех слов проведите мини-викторину. Учитель называет слово на русском, а ученики произносят его по-английски, стараясь соблюсти правильное произношение.

EXERCISE 2: Vocabulary. Match the words

1. <i>Yet to come</i>	A. Петь рождественский гимн
2. <i>Lead on!</i>	B. Оставь меня!
3. <i>Listen to me</i>	C. Будущий
4. <i>I'm home</i>	D. Призрак настоящего Рождества
5. <i>Don't be angry</i>	E. Я дома!
6. <i>I fell in love</i>	F. Я влюбился.
7. <i>Ghost of Christmas Past</i>	G. Не сердись!
8. <i>Grow up</i>	H. Призрак прошлого Рождества
9. <i>Sing a Christmas Carol</i>	I. Слушай меня.
10. <i>Leave me!</i>	G. Веди меня!
11. <i>Ghost of Christmas Present</i>	K. Расти, взрослеть
12. <i>Keep one's eyes upon smth/smb</i>	L. Не спускать глаз с чего-либо/кого-либо

Key: 1. C; 2. G; 3. I; 4. E; 5. G; 6. F; 7. H; 8. K; 9. A; 10. B; 11. D; 12. L.

EXERCISE 3: 'A Christmas Carol' by Charles Dickens. Match the words or phrases with their definitions

1. <i>Charles Dickens</i>	a) <i>a Christmas greeting</i>
2. <i>Dickens's tale</i>	b) <i>a loyal but poor clerk</i>
3. <i>Ebenezer Scrooge</i>	c) <i>a famous English writer</i>
4. <i>Merry Christmas!</i>	d) <i>a poor boy, the son of Mr. Cratchit</i>
5. <i>Christmas</i>	e) <i>the main character, a miser who hates Christmas</i>
6. <i>God bless it!</i>	f) <i>'A Christmas carol', a well-known story about Christmas published in 1843</i>
7. <i>Cratchit</i>	g) <i>a Christian holiday celebrated on the 25th of December</i>
8. <i>Tiny Tim</i>	h) <i>a phrase used at Christmas</i>

Key: 1 c, 2 f, 3 e, 4 a, 5 g, 6 h, 7 b, 8 d.

Мы проанализировали текст предлагаемого сценария «Рождественской песни» (приведен ниже), выделив в каждом эпизоде языковые единицы, которые могут помочь в развитии эмпатии и понимания обучающимися высоконравственного поведения. Предлагаем учителям провести подобный эксперимент самостоятельно — составить свой список словосочетаний и фраз, которые отражают контраст эгоизма и добродетели, способствуя развитию эмоционального сопереживания и этической рефлексии у учащихся, — прежде чем ознакомиться с нашим комментарием, представленным после сценария.

Script adaptation for A CHRISTMAS CAROL by Charles Dickens EPISODE 1

Characters: Fred (the nephew), Mr. Scrooge, Bob Cratchit, the narrator

Narrator: *We are going to tell you the classic Dickens's tale of Ebenezer Scrooge, a miser. To begin with, Marley was dead, as dead as a doornail and Scrooge is now running the business alone.*

Fred: *A Merry Christmas, Uncle Scrooge! God save you!*

Scrooge: *(startled, scatters his golden pieces/coins) Humbug!*

Fred: *(smiles) Christmas a humbug, Uncle? You don't mean that, I'm sure!*

Scrooge: (scornfully) *Why are you so merry? You're poor enough...*

Fred: *Why are you so sad? You're rich enough...*

Scrooge: *I live in such a world of fools! Christmas is only the time when you have to pay bills without money.*

Fred: *Uncle! Christmas has never put any gold or silver in my pocket, but I believe it has done me good and I say, God bless it!*

Cratchit: (approvingly) *Yes, sir! (he applauds)*

Scrooge: (advancing towards Cratchit) *If I hear another sound from you, you'll celebrate Christmas without your job!*

Cratchit: (fearfully retreats)

Fred: *Now, don't be angry, Uncle. Come and have dinner with us tomorrow!*

Scrooge: *No...*

Fred: *But why? Why?*

Scrooge: *Why did you get married?*

Fred: (Startled.) *Because I fell in love...*

Scrooge: (mocking.) *That's even sillier than a Merry Christmas! Good-bye, nephew!*

Fred: *I want nothing from you. Why can't we be friends?*

Scrooge: *Good-bye!*

Fred: *I'll keep my good humor to the last. Merry Christmas, Uncle!*

Scrooge: *Good-bye!*

Fred (Shaking hands with Bob Cratchit): *Merry Christmas to you too, Bob!*

Cratchit: *Merry Christmas to you, Fred!*

EPISODE 2. Marley's ghost

Characters: the narrator, Scrooge, Marley ghost

Narrator: *Scrooge comes home, tries to open the door, but the key falls. And suddenly he sees a spirit...*

Scrooge: (shocked but he doesn't believe his eyes) *Humbug!*

Narrator: *He comes into the house and sits by the fireplace, starts to eat his dinner... (the bells start ringing; Scrooge hears the sound of chains)*

Narrator: *Scrooge is getting more and more scared...*

(Marley's ghost appears)

Scrooge: *What do you want with me?*

Spirit: *Oh, ask me who I was?*

Scrooge: *Who were you then?*

Spirit: *In life I was your business partner, Jacob Marley.*

(Marley is shouting, making dreadful noises)

Scrooge: *Oh, my God, why do you worry me?*

Spirit: *Do you believe in me or not?*

Scrooge: *I do, I must... Why are you in chains?*

Spirit: *I wear the chain that I made in life by my dreadful deeds. I was blind!*

Scrooge: *But, Jacob, you were always a good businessman...*

Spirit: *I never took care of other people! I was cruel, I had no mercy... You wear such a chain yourself.*

Scrooge: *Humbug! Speak comfort to me...*

Spirit: *My time is gone. You will be visited by three spirits. The first spirit will come tomorrow at one o'clock in the morning. Expect the second spirit the next night... And the third spirit will come the next night...*

Scrooge: *No, I have already had enough of spirits...*

Spirit: *Without the visits you cannot hope to avoid the path I have...*

(The Spirit disappears.)

EPISODE 3. The ghost of Christmas Past

Characters: the narrator, Scrooge, young Scrooge, Belle, the spirit of Christmas past

Narrator: *Scrooge is lying in his bed. The clock begins to strike. The curtains open and a beam of light falls on Scrooge. The first ghost appears.*

Scrooge: *Who are you?*

Spirit of Christmas Past: *I am the Ghost of Christmas Past. Your Past. Come with me!*

Narrator: *The ghost touched Scrooge's hand and the pictures of past years performed their terrible dance before Scrooge. Soon they were in the place where Scrooge was born. Scrooge grew up here. When he saw it there were tears in his cheeks. They walked along the road that Scrooge knew. Soon they flew up to his school. There was a child sitting there singing a Christmas carol. Then they found themselves at a ball at the place where Scrooge found his first job. At the ball Scrooge was dancing with Belle, a beautiful girl who he loved. Some years later Scrooge met Belle again.*

(Young Scrooge and Belle are sitting at the table.)

Belle: *Another idol has replaced me...*

Scrooge: *Another idol? What idol?*

Belle: *A golden idol...*

Scrooge: *Why do you blame me? I just want to be rich...*

Belle: *You have changed a lot...*

Scrooge: *But I haven't changed to you...*

Belle: *You were another man!*

Scrooge: *I was young!*

Belle: *I release you, Ebenezer. Be happy... (she is leaving him, she is crying, young Scrooge continues working)*

Scrooge *(turning to the spirit): Spirit, show me no more, I can't see it!*

Spirit: *I told you. They were the shadows of past things. They are what they are. Do not blame me.*

Scrooge *(depressed): Leave me!*

EPISODE 4. The ghost of Christmas Present

Characters: the narrator, Scrooge, the spirit of Christmas present

Narrator: *the second spirit appears...*

Spirit of Christmas Present: *I'm the Ghost of Christmas Present.*

Scrooge: *Spirit, take me where you will...*

Narrator: *Scrooge took hold of the ghost's clothes. They flew over the city, looking at Christmas atmosphere. People were having fun, singing, dancing... Then the spirit and Scrooge found themselves in Bob Cratchit's house.*

Scrooge: *Kind spirit, tell me, if Tiny Tim will live...*

Spirit: *If the conditions don't change, in future the child will die...*

Scrooge: *Die? No!*

Spirit: *My time is short; we must leave this place...*

Narrator: *When they were leaving Bob's house, Scrooge kept his eyes upon Tiny Tim...*

EPISODE 5. The ghost of Christmas Yet to come

Characters: the narrator, Scrooge, the spirit of Christmas yet to come

Narrator: *The last ghost appears... This is the ghost of Christmas yet to come.*

Scrooge *(turning to the spirit): I know you want to do me good. I'm ready to listen and to learn. Lead on, Spirit!*

Narrator: *The spirit took Scrooge to the city center. They saw a group of people, some of these people were his business partners. Suddenly Scrooge saw people for whom his death was a relief. People said that they wouldn't go to the funeral.*

Scrooge: *Spirit, these events can be changed. Oh, please, Spirit! Listen to me! I will change!*

I'm not the man I was. Why would you show me this if I was past all hope? I will respect Christmas and try to keep it all the year! I will live my life in the past, the present and the future!

EPISODE 6. Scrooge has changed

Characters: the narrator, Scrooge

Narrator: *Scrooge was at home again, he was happy.*

Scrooge: *I'm home! I'm home!*

Narrator: *Scrooge decided to visit his nephew; he got dressed, took some presents with him and went to his nephew's house.*

Scrooge (*knocking at the door*): *I've come to dinner...*

Nephew: *Of course, Uncle! Welcome! Welcome!*

Narrator: *They had a wonderful Christmas. And people always said of Scrooge that he knew how to keep Christmas. Besides, he started to help the poor and his life was full of bright colors.*

Приведем составленный нами список фраз, отражающих контраст стяжательства и щедрости, эгоизма и добродетели и способствующих обучению учащихся формам выражения эмоционального сопереживания, а также этической рефлексии.

ЭПИЗОД 1

«*Merry Christmas, Uncle Scrooge! God save you!*» — приветствие с добрыми пожеланиями, учит эмпатии, учит делиться радостью с другими.

«*Christmas has never put any gold or silver in my pocket, but I believe it has done me good*» — ценность духовной пользы в сравнении с материальной, развивает понимание важности щедрости.

«*I want nothing from you. Why can't we be friends?*» — прощение без корысти, формирует навык поддержания связей, несмотря на отказ.

ЭПИЗОД 2

«*I never took care of other people! I was cruel, I had no mercy*» — признание бесчувственности, побуждает к рефлексии, заботе о близких.

«*I wear the chain that I made in life by my dreadful deeds*» — цепи как символ ответственности за зло; учит эмпатии к жертвам собственной жестокости.

«*You will be visited by three spirits... Without the visits you cannot hope to avoid the path I have*» — предупреждение о последствиях; развивает нравственную чуткость к чужому опыту.

ЭПИЗОД 3

«*There were tears in his cheeks*» — проявление раскаяния; вызывает сопереживание об утраченном счастье.

«*Another idol has replaced me... A golden idol*» — критика жадности; учит ценить любовь выше денег.

«*You were another man! I release you... Be happy*» — жертвенность в любви; моделирует высокое нравственное поведение — прощение.

ЭПИЗОД 4

«*Kind spirit, tell me, if Tiny Tim will live...*» — забота о слабом ребенке; развивает эмпатию по отношению к уязвимым.

«*If the conditions don't change, in future the child will die*» — призыв к действию; формирует ответственность и чувство социальной справедливости.

«*Scrooge kept his eyes upon Tiny Tim*» — пробуждающаяся нежность; учит эмоциональной вовлеченности в чужую судьбу.

ЭПИЗОД 5

«*I know you want to do me good. I'm ready to listen and to learn*» — смирение и открытость; готовность к трансформации.

«*I'm not the man I was. Why would you show me this if I was past all hope?*» — надежда на искупление; побуждает к эмпатии к людям, готовым меняться.

«*I will live my life in the past, the present and the future!*» — рефлексия; взгляд на жизнь со стороны.

ЭПИЗОД 6

«*I've come to dinner... Welcome!*» — примирение и радость; говорит о семейном тепле.

«*He started to help the poor and his life was full of bright colors*» — филантропия как источник счастья; говорит о ценности альтруизма.

«*He knew how to keep Christmas*» — устойчивый нравственный рост; учит проявлять доброту каждый день.

Данные лексические единицы и фразы подходят для использования в ролевых диалогах, при написании эссе «Как эти фразы меняют героя?», создании коллажей с цитатами. Они связаны с культурой общения и усиливают эмоциональный интеллект.

Итак, работа над созданием постановки способствует формированию у учащихся умений иноязычного говорения и чтения, а также социокультурных умений, так как включает анализ произведения известного писателя страны изучаемого языка. В целом можно говорить о том, что у обучающихся развивается способность к иноязычному общению, а также творческие способности (актерские; пластическое, визуальное и музыкальное творчество). Работа над постановкой позволяет усилить мотивацию учащихся к изучению языка на глубинном уровне смыслов; эмоционально, личностно вовлечь их в процесс чтения, что является необходимым условием для включения механизмов порождения инициативной речи (говорения и письма); выявить и осознать межкультурные различия. Кроме того, эта деятельность направлена на развитие понимания ценностного смысла Рождества и духовно-нравственное воспитание учащихся в целом.

Предложенная в статье драматизация актуальна для работы с учащимися основной и старшей школы, студентами колледжей и вузов в урочное и внеурочное время. Отзывы обучающихся, принимавших участие в подготовке такой постановки, положительные; все они проявляют большое желание участвовать в других драматизациях и узнавать новое о традициях стран, язык которых изучают.

1. **Афанасьева О. В., Михеева И. В.** Английский язык. VI класс: учеб. для общеобразоват. учреждений и шк. с углубл. изучением англ. яз и прил. на электрон. носителе. — 16-е изд. — М.: Просвещение, 2012. — С. 162–168.
2. **Бим И. Л.** Что нового привносит личностно-ориентированная парадигма в образование подрастающего поколения // Иностр. языки в школе. — 2011. — № 10. — С. 2–7.
3. **Елизарова Г. В.** Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению: дисс. ... доктора пед. наук: 13.00.02. — Санкт-Петербург, 2001. — 371 с.
4. **Мирошниченко А. В.** The Mistake of Santa Claus // Иностр. языки в школе. — 2005. — № 7. — С. 96–98.
5. **Сафонова В. В.** Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: дисс. ... доктора пед. наук: 13.00.02. — Москва, 1992. — 528 с.
6. **Сысоев П. В.** Концепция языкового поликультурного образования = Conception of foreign language polycultural education (на материале культуроведения США): монография. — Москва: Еврошкола, 2003. — 48 с.
7. **Федорова Н. В.** Рождественская песнь в прозе: святоч. рассказ с привидениями: [учеб. пособие на англ. яз.] / Ч. Диккенс; сокр. текст, коммент., слов. Н. В. Федоровой; [сост. Н. В. Федорова]. — М.: Менеджер, 2002. — 174 с.
8. **Ткаченко Т. С.** В целях формирования культуроведческих умений у младших школьников // Иностр. языки в школе. — 2020. — № 6. — С. 57–61.
9. Charles Dickens 'A Christmas Carol' retold by Clare West. — Oxford University Press 2000. — 76 p.



Литература

Кадола Елена Владимировна, старший преподаватель кафедры теории и методики обучения иностранным языкам Омского государственного университета им. Ф. М. Достоевского.
lkro@rambler.ru



Сведения
об авторе